

HIN1B04b - Leçons 47 et 45

(sans, cela fait X temps que, dès que, comme si ; emplois du suffixe vâlâ)

Exercices / अभ्यास

I - Transformez l'énoncé suivant le modèle :

लड़के ने किसी को नहीं बताया था, घर से चुपचाप निकला था ।

→ लड़का किसी को बताए बिना/बिना किसी को बताए घर से चुपचाप निकला था ।

- १) राजू ने माँ-बाप से नहीं पूछा था, कुछ दोस्तों को घर पर बुलाया था ।
- २) आपने इन्हें नहीं चखा (goûter), [फिर] कैसे कह सकती हैं कि इन समोसों में मिर्च ज़्यादा है ?
- ३) सर्दी के मौसम में बच्चे कभी-कभी नहीं नहाते थे, स्कूल चले जाते थे ।
- ४) बच्ची ने जवाब नहीं दिया था, रोती रही थी ।
- ५) वीणा ने कुछ नहीं खरीदा था, दुकान से निकली थी ।

II - Complétez suivant le modèle :

[Cela fait un an] qu'il est parti en Inde : → उसे भारत गए (हुए) एक साल हो गया है ।

[Cela va faire un an et demi] que nous habitons à Delhi : → हमें दिल्ली में रहते (हुए) डेढ़ साल होनेवाला है ।

- १) Cela fait combien de temps qu'ils sont partis en Inde ?
..... कितना अरसा हो गया है ?
- २) Cela va faire deux ans que mon frère a quitté la maison.
..... दो साल होनेवाले हैं ।
- ३) Sylvie, cela fait combien d'années que tu travailles à Delhi ?
सिल्वी, कितने साल हो गए हैं ?
- ४) Cela doit faire un mois et demi que nos voisins ont acheté (= pris) une nouvelle voiture.
..... डेढ़ महीना हो गया होगा ।
- ५) Cela fait déjà six mois que ces étudiantes apprennent le Kathak (कथक).
..... छः महीने हो चुके हैं ।

III - Révision "dès que" , "à peine" ; traduisez suivant le modèle :

Dès que le film fut terminé, लड़कियाँ होस्टल वापस चली गई ।

→ जैसे ही/ज्यों ही फ़िल्म ख़त्म हुई (वैसे ही/त्यों ही) लड़कियाँ होस्टल वापस चली गई ।

- १) Dès que la sonnette retentit (= sonna), राहुल दरवाज़ा खोलने भाग गया ।
- २) देखना : dès que les vacances commenceront, मौसम ख़राब हो जाएगा !
- ३) Dès qu'un (= quelque) chat pénètrait dans le jardin, कुत्ता भौंकना शुरू कर देता था ।
- ४) Dès qu'il voyait un oiseau sur la pelouse (लॉन), बिल्ली उस पर टूट पड़ती थी ।
- ५) Dès que votre costume (सूट, masc.) sera prêt, मैं आपको फ़ोन करके बताऊँगा ।

IV - Reprenez l'exercice III en remplaçant par la construction en -ते ही :

Ex. फ़िल्म ख़त्म होते ही लड़कियाँ होस्टल वापस चली गई ।

V - "Comme si" ; complétez suivant le contexte : Ex. बिल्ली ऐसे खाने लगी comme s'il n'avait pas eu à manger depuis plusieurs jours.

→ बिल्ली ऐसे खाने लगी जैसे/मानो उसे कई दिनों से खाना न मिला हो ।

१) उसकी आवाज़ सुनकर नानाजी ऐसे हँसने लगे comme si une chose amusante (हास्यजनक बात) lui était venue [à] la mémoire.

२) बच्चे ऐसे कांप रहे थे comme s'ils avaient froid.

३) मृदुला खिड़की से बार-बार झाँक रही है comme si elle attendait quelqu'un.

४) दादीजी ने पिताजी की ओर देखा comme si elle n'avait pas compris ce qu'il disait (= son propos).

५) कुत्ता ऐसे भौंकने लगा था comme s'il avait entendu quelque chose.

VI – Suffixe वाला – complétez :

१) अगर (la famille de la fille) दहेज देने से इनकार करेंगे तो तुम्हारे पिता यह शादी नहीं होने देंगे ।

२) देखो, मेरी माँ को (les filles qui fument) बिलकुल अच्छी नहीं लगतीं !

३) (le policier) ने सीटी मारी लेकिन (conducteur de scooter) नहीं रुका।

४) - मैं कौनसी क्रीम पहनूँ आज, (la rouge) या (celle à fleurs) ?

५) अरे, तुम लोग जल्दी आ जाओ, फ़िल्म (est sur le point de commencer) !

६) अभी बाहर मत जाओ, बारिश (va pleuvoir (=être)) !

७) मैं (masc.) (du jardin) दरवाज़ा (allais juste fermer)

कि (de derrière) पड़ोसी ने मुझे आवाज़ दी ।

८) दादीजी को (d'une heure et demie) बस लेनी थी, अब आगरा

..... (doit être sur le point d'arriver) ।

९) - क्या (le film d'hier) तुम्हें पसन्द आई ? - नहीं, मुझे

..... (les films de *suspense*) अच्छी नहीं लगतीं ।

१०) एक आदमी रेल के डिब्बे में सामान के तख़्ते (= filet à bagages) पर एक भारी सन्दूक (= lourde malle)

..... (allait mettre) कि (du dessous) सीट पर बैठी हुई महिला बोली : "इसे किसी और

जगह रखिए, कहीं मेरे सिर पर न आ गिरे ।" आदमी ने उत्तर दिया : " चिन्ता न कीजिए, इसमें कोई

..... (cassable) चीज़ नहीं है !"

VII - Traduisez en français :

- 1) Rânî était en retard et elle était partie à l'école sans avoir déjeuné (नाश्ता क०).
- 2) Cela va faire deux ans et demi que mon frère apprend le sitâr. Il fait des progrès de jour en jour.
- 3) La princesse était allongée (<लेटना) sur son lit les yeux clos comme si elle dormait d'un profond sommeil (= dans profond sommeil).
- 4) Comment peux-tu (fém.) dire sans l'avoir vu que le film de Somnâth n'est pas intéressant ?
- 5) En entendant mon père chanter dans la salle de bains, ma mère n'avait pu s'empêcher de dire qu'il allait certainement pleuvoir ce jour-là (= il pleuvra certainement aujourd'hui).

VIII- Complétez :

- १) डॉक्टर : "आपका वज़न कितना है ?" Le docteur : "Combien pesez-vous ?"
 मरीज़ : "चश्मे के साथ पचहत्तर किलो ।" Le patient : "75 kilos avec les lunettes."
 डॉक्टर : "और ?" Le docteur : "Et sans les lunettes ?"
 मरीज़ : "वह नहीं !" Le patient : "Je ne le vois pas (= cela ne m'apparaît pas) !"
 २) बेटा बाप से : "पापा, मैं इतना बड़ा कब कि मम्मी से घर से बाहर जा सकूँ ।" Le fils à son père : "Papa, quand deviendrai-je suffisamment grand pour pouvoir sortir (= que je puisse sortir) de la maison sans demander à Maman ?"
 बाप, ठंडी साँस : "इतना बड़ा तो अभी मैं भी नहीं हुआ हूँ ।" Le père, en poussant un soupir de tristesse (= en prenant [un] soupir froid) : " Je ne suis moi-même toujours pas suffisamment grand [pour le faire]."